UFFICIALE

REPUBBLICA SOMALA

Mogadiscio, 11 Settembre 1962 Suppl. N. 2 al N. 9

MENSILE

LA DEL CO. GLIO DEI MINISTRI

ABBO: IENTI: Annuo per la
in qu nque tempo richiesto,
INSERZIONI: per ogni
la Direzione del Bollettino
versato all'Ufficio Tesoreria

e

e

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DEL MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA

2 agosto 1962, n. 194: *Soppressione ed istituzione di organi giurisdizionali nelle Regioni di Hargeisa e di Burao* pag. 3

FIRST PART

LAWS AND DECREES

DECREE 2 august 1962, n. 194: *Abolition and Establishment of Courts in the Regions of Hargeisa and Burao.* » 5

STAMPERIA DI STATO

MOGADISCIO

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEA

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

MINISTERO DI GRAZIA E GIUSTIZIA

D.M. 2 agosto 1962, N. 194.

Soppressione ed istituzione di organi giurisdizionali nelle Regioni di Hargeisa e di Burao.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. 83 e 85 della Costituzione;

VISTI gli artt. 32 e 36 del Decreto Legislativo 12 giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

RITENUTO che può provvedersi, nelle Regioni di Hargeisa e di Burao, alla soppressione degli organi giurisdizionali attualmente esistenti ed alla istituzione di quelli previsti dall'Ordinamento Giudiziario sopra citato;

SENTITO il conforme parere del Consiglio Superiore Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1.

1) Nelle Regioni di Hargeisa e di Burao, con decorrenza dal 1° Settembre 1962, sono soppressi tutti gli organi giurisdizionali attualmente esistenti e sono istituite le seguenti Corti:

— Corte di Appello di Hargeisa;
— Tribunale Regionale di Hargeisa;
— Tribunale Regionale di Burao;
— Tribunale Distrettuale di Hargeisa, con Sezioni Civili distaccate
— in Gabileh ed in Adadleh;
— Tribunale Distrettuale di Burao, con Sezioni Civili distaccate in Ainabo ed in Adweina;

— Tribunale Distrettuale di Borama, con Sezione Civile distaccata in Zeilah-Abdulkadir;
— Tribunale Distrettuale di Berbera, con Sezioni Civili distaccate in in Mandera ed in Sheikh;
— Tribunale Distrettuale di Las Anod;
— Tribunale Distrettuale di Erigavo, con Sezione Civile distaccata in Buran-Elayu.

2) All'assegnazione provvisoria dei Magistrati e degli Ausiliari dell'ordine giudiziario presso gli organi giurisdizionali istituiti giusta il precedente comma, sarà provveduto, ai sensi dell'art. 31, 3° comma, dell'Ordinamento Giudiziario, con provvedimento del Presidente della Corte Suprema o, per sua delega, del Magistrato designato quale Presidente della Corte di Appello di Hargeisa.

Art. 2.

1) In via transitoria, la Corte di Appello di Hargeisa conoscerà delle impugnazioni proposte avverso le decisioni di tutti i presistenti organi giurisdizionali di primo grado delle Regioni di Hargeisa e di Burao. Peraltro, restano di competenza della Corte Suprema i ricorsi proposti avverso le decisioni dell'Alta Corte.
2) Tutti i giudizi, sia in materia civile che penale, nei quali non sia intervenuta sentenza di primo grado alla data del 1° Settembre 1962, dovranno essere rimessi alla Corte competente in forza delle disposizioni dell'Ordinamnto Giudiziario approvato con il Decreto Legislativo 12 giugno 1962, n. 3.

Il presente Decreto sarà inviato al Magistrato ai Conti per la registrazione e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica.

Dato in Mogadiscio, addì 2 agosto 1962.

AHMED GHELLE HASSAN

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 9.
Mogadiscio, lì 19 agosto 1962.
Il Magistrato ai Conti: AHMED DAHIR.

FIRST PART

LAWS AND DECREES

MINISTRY OF GRACE AND JUSTICE
MINISTERIAL DECREE 2 August 1962, N. 194.
Abolition and Establishment of Courts in the Regions of Hargeisa and Burao.

THE MINISTER

HAVING SEEN Articles 83 and 85 of the Constitution;
HAVING SEEN Articles 32 and 36 of the Legislative Decree 12 June 1962, No. 3, on the Organisation of the Judiciary;
CONSIDERING the advisability of abolishing the existing Courts in the Regions of Hargeisa and Burao, and establishing therein the Courts provided for in the aforementioned decree on the Organisation of the Judiciary;
HAVING HEARD the advice of the Higher Judicial Council;

DECREES:

Article 1.

1) As from 1 September 1962, all the Courts presently existing in the Regions of Hargeisa and Burao shall be abolished and the following Courts shall be established therein:

— Court of Appeal of Hargeisa;
— Regional Court of Hargeisa;
— Regional Court of Burao;
— District Court of Hargeisa; with Separate Civil Sections in Galileh and Adadleh;
— District Court of Burao, with Separate Civil Sections in Ainabo and Adweina;

— District Court of Borama, with separate Civil Section in Zeilah-Abdulkadir;
— District Court of Berbera, with a Separate Civil Sections in Mandera and Sheikh;
— District Court of Las Anod;
— District Court of Erigavo, with a Separate Civil Section in Buran-Elayu.

2) The Judges and auxilliary personnel shall be assigned provisionally to the Courts established by the preceding paragraph, under Order of the President of the Supreme Court, or, where so authorised by him, by the Member of the Judiciary appointed as President of the Court of Appeal of Hargeisa; in accordance with paragraph 3 of Article 31 of the Organisation of the Judiciary.

Article 2.

1) As a transitional measure, the Court of Appeal of Hargeisa shall hear appeals against judgments or other decisions pronounced by all Courts of first instance previously existing in the Regions of Hargeisa and Burao. Appeals against judgments or other decisions of the High Court shall be heard by the Supreme Court.

2) All civil or criminal proceedings in respect of Which no judgment has been pronounced as of 1 September 1962, shall be transferred to the Court competent under the provisions of the Legislative Decree 12 June No. 3 on the Organisation of the Judiciary.

This Decree shall be transmitted to the Magistrate of Accounts for registration and published in the Official Bulletin of the Republic.

Mogadishu, 2 August, 1962.

AHMED GHELLE HASSAN

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEA

N. N.